

Учитывая эти грамматические свойства, на русский язык данное служебное слово следует переводить союзом «и» [2, с. 89–93].

Подводя итог, отметим, что изучение грамматики китайского языка играет очень важную роль для успешного овладения языком. Знание основных правил построения предложения, употребления служебных слов и морфем позволят правильно перевести предложение с китайского языка и построить устное или письменное высказывание на китайском языке. Задача преподавателя заключается в том, чтобы не только объяснить грамматический материал учащимся, но и научить их анализировать предложение, учитывая его структуру. Такой подход, на наш взгляд, значительно упростит восприятие грамматики китайского языка, приведет к тому, что учащиеся не будут механически заучивать ту или иную конструкцию, а смогут, опираясь на знания грамматических правил, проводить грамматический анализ предложения и переводить его как с китайского языка на русский, так и с русского языка на китайский.

### Литература:

1. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М. – 1983. – 303 с.
2. Шатравка А.В. Канд. дис.: Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. СПб. – 2002. – 209 с.

УДК 378.147

**Ягафарова Гульназ Нурфаязовна**, канд. филол. наук, доцент  
Кафедра востоковедения и башкирского языкознания  
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»  
rishrinat@mail.ru

### ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ СТРАНОВЕДЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

***Аннотация.** В статье рассматриваются некоторые принципы и методы, применяемые в разработке рабочих учебных программ страноведческих дисциплин и в их преподавании.*

***Ключевые слова и фразы:** страноведение, лингвострановедение, Турция, турецкий язык, методика преподавания.*

**Yagafarova Gulnaz Nurfayezovna**, Ph.D. in philology, Associate Professor  
Department of Oriental Studies and Bashkir Linguistics  
Bashkir State University  
rishrinat@mail.ru

## FROM THE EXPERIENCE OF TEACHING DISTRICT DISCIPLINES

*Abstract.* This article discusses some of the principles and teaching methods that are used in the development of workers' education programs and regional studies courses in their teaching.

*Key words and phrases:* regional studies, linguistic studies, Turkey, Turkish, teaching methods.

Изучение иностранного языка предполагает овладение страноведческой информацией о стране изучаемого языка. Не только сам язык с его фонетическим, морфологическим, лексическим, синтаксическим уровнями должен быть усвоен студентом; в результате обучения он должен научиться беседовать на различные темы, связанные со страной изучаемого языка; отвечать на вопросы, хорошо понимая национально-исторические особенности социокультуры, при этом сам язык выступает источником сведений об истории и культуре края.

Согласно принятому учебному плану, учебные дисциплины «Страноведение» и «Лингвострановедение» входят в число дисциплин по выбору базовой части ФГОС-3+ по направлению подготовки «Востоковедение и африканистика» профиля подготовки «Языки и литературы стран Азии и Африки», изучаются на последнем курсе бакалавриата. Целями освоения данных дисциплин являются формирование и повышение уровня коммуникативной компетенции и речевой культуры личности в нормативном, этическом, коммуникативном и культурном аспектах. Поскольку тематика занятий дисциплины «Лингвострановедение» продолжает тематику курса «Страноведение», рассматриваемого раньше в процессе обучения, то при составлении рабочих учебных программ мы руководствуемся следующими принципами.

Во-первых, принципом целостности, согласно которому изучаемые категории представляются как цельная система культуроведческих знаний с подразделением их на общественно-культурные и лингвокультурные. Под первыми мы подразумеваем сведения общего порядка о стране изучаемого языка (географию, историю, религию, экономику, искусство и этнографию), под вторыми – информацию, связанную с особенностями страны в языковом ракурсе (структура населения, история становления языка, диалекты, традиционные жанры фольклора, ономастические материалы). На наш взгляд, такое подразделение способствует системному созданию целостного образа страны изучаемого языка в сознании студентов.

Во-вторых, принцип преемственности, согласно которому рабочие программы выстраиваются как продолжение одна другой, поэтому не повторяют, а являются дополняющими друг друга. К примеру, темы, связанные с этнографией, получают языковое подтверждение и разъяснение при изучении традиционных жанров фольклора; темы по географическим особенностям далее обсуждаются в языковом плане при ознакомлении с диалектами, топонимами и антропонимами.

В-третьих, принцип последовательности подачи материала, предполагающий изучение тем с основой на ранее освоенном материале. Так,

ознакомление с диалектными различиями языка опирается на знания по административно-территориальному разделению страны изучаемого языка.

В-четвертых, принцип наглядности, использование которого в условиях настоящего времени – времени, когда повсеместно царствует информатизация образовательного пространства, – не вызывает затруднений. Компьютерные технологии, позволяющие наглядно продемонстрировать особенности жизни современной страны, дают возможность проследить за изменениями в ней даже в онлайн-режиме, быть в ногу со временем, удаленно «жить» в стране изучаемого языка.

В-пятых, принцип культуросообразности, согласно которому решающим, главенствующим в преподавании страноведческих дисциплин мы ставим обучение сведениям по культуре страны изучаемого языка. Это обусловлено тем, что, на наш взгляд, полноценное изучение языка вбирает в себя три блока дисциплин: язык, история и культура. Безусловно, языковедческие дисциплины занимают самое большое место в учебном плане профиля подготовки «Языки и литературы стран Азии и Африки». Вопросы истории также уделяется особое значение. Проблемы же культурной специфики должны быть рассмотрены особенно тщательно именно на занятиях по страноведению и лингвострановедению.

Конечно, общетеоретические педагогические принципы учитываются при составлении любых рабочих учебных программ каждым преподавателем [1], но в своей работе при преподавании страноведческих дисциплин для себя мы выделяем именно эти вышеназванные принципы как основополагающие.

Для успешного применения данных принципов, естественно, необходимо использование соответствующих методов работы. В своей деятельности мы также определили некоторые методы, которые, на наш взгляд, наиболее адекватно отвечают целям и задачам преподавания страноведческих дисциплин, в нашем случае, страноведения и лингвострановедения Турции.

В ряду самых результативных, безусловно, следует назвать компьютерные технологии, включающие в себя множество видов работы, позволяющие дать очень широкое представление о стране изучаемого языка, как в плане общих сведений, так и языковой специфики. Информация, извлекаемая из Интернета, многообразна и очень действенна. На занятиях эффективно применяются:

1) различные видеоролики (о физико-географическом положении страны, об исторических событиях и культурной жизни). Конечно, в настоящее время доступ к Интернету неограничен, видеоролики может разместить кто угодно, поэтому они, используемые в учебных целях, требуют тщательной выборки;

2) документальные фильмы (которых о Турции снято в огромном количестве, особенно много фильмов по истории страны, в некотором роде они даже могут выполнять функцию учебников по истории),

3) художественные фильмы и сериалы (очень любимые российским телезрителем, дающие возможность студентам, изучающим язык, не только увидеть различные уголки Турции, но и подспудно услышать, усвоить и запомнить диалектные различия в речи героев - то, что постоянно

обыгрывается в турецких сериалах, к примеру, очень часто используются материалы северо-западных диалектов, лазского языка);

4) музыкальные клипы (способствующие повышению культурологической компетенции студентов и разговорной речи студентов. В настоящее время в Интернете имеется достаточное количество ресурсов, на которых размещены турецкие песни со словами, к примеру, можно использовать вкладку «Türkçe altyazılı şarkılar, kilipler» на сайте «Türkçe öğrenimi üzerine her şey» [2] и др.). Кроме того, по нашему глубокому убеждению, освоившим язык может считать себя тот, кто научился слышать и понимать без труда именно песни, т.к. в песнях сосредоточено несколько трудных для восприятия слушателями моментов, это: авторское начало - ведь каждый автор вкладывает свое, свой смысл в тексты песен, вплоть до изобретения собственных метафор, для распознавания контекстуального значения которых нужно знать их традиционное значение; исполнительская манера, обусловленная спецификой артикуляции звуков певца; окказиональное словотворчество, понять которое можно только обладая основным словарным составом языка. Поэтому использование музыки, музыкальных клипов, на наш взгляд, является очень действенным средством на занятиях любым иностранным языком;

5) новости (дающие возможность, с одной стороны, следить за событиями, происходящими на данный момент в стране изучаемого языка, с другой стороны, слышать грамотную дикторскую речь в сопоставлении с разговорной речью интервьюируемых, что повышает лингвистическую зоркость);

6) рекламные ролики (которые способствуют запоминанию слов в составе целых высказываний, помогают усваивать различные лингвистические обороты, а также видеть каламбуры, игру слов в изучаемом языке).

Таким образом, использование возможностей Интернета на занятиях по иностранному языку, бесспорно, открывает массу методов и приемов для наиболее успешного овладения как языковедческими, так и культуроведческими знаниями. Стоит подчеркнуть, что они эффективны не только при обучении в аудитории, но и при самостоятельном изучении языка.

Собственно страноведческая информация обычно заключается в соответствующей учебной литературе. Но следует признать, что в настоящее время она требует постоянного обновления, т.к. социокультурные условия и изменения в современной жизни оставляют далеко позади те сведения, которые имеются в учебниках. Тем не менее, страноведческую информацию в методическом плане можно подразделить на два вида: 1) неизменную, статичную часть, которая составляет основу сведений о стране изучаемого языка (сюда относятся сведения о физико-географическом положении, растительном и животном мире, основные вехи истории развития региона, историко-этнографические сведения и т.п.), 2) изменяемая часть, для получения информации по которой требуется использование современных источников – периодики, материалов Интернета. О втором виде этих сведений и способах его получения (главным образом, через материалы

Интернета) мы говорили выше. Первый же вид страноведческой информации чаще всего закрепляется в работах над текстами – в чтении текстов соответствующей тематики, их переводе, работе с лексическим материалом, содержащим лингвострановедческую информацию, а также в просмотре учебных фильмов. В своей работе мы уделяем особое внимание еще одному методу, который считаем очень эффективным для запоминания и закрепления страноведческой информации первого вида – это метод работы с картами.

Карты отражают постоянные величины. Поэтому они удобны при изучении основных тем страноведческих дисциплин: физико-географические и климатические особенности, флора и фауна страны, этногенез народа, исторические периоды в развитии страны и др. Так, при ознакомлении с административно-территориальным устройством мы предлагаем на контурной карте Турции подписать названия илей, тем самым предоставляя возможность запомнить расположение на карте не только илей, но и городов страны. Подписываются также основные города и гидронимы. Указание топонимов сопровождается ономастическим комментированием, т.е. сведениями относительно этимологии топонима, его отражением в мифопоэтическом фольклоре народа. На той же карте в дальнейшем можно обозначить ареалы распределения турецких диалектов, для этого дается задание раскрасить в разные цвета или заштриховать по-разному территории диалектов и говоров, указав принятые условные обозначения. Вообще, турецкие диалекты – очень интересная тема для изучения в лингвострановедческом аспекте. Во время ее рассмотрения закрепляются знания по географии Турции, истории расселения населения, этнографии и фольклору, повторяются сведения по литературному языку, освещаются ареальные фонетические, грамматические, лексические особенности языка. Несмотря на неоднозначную трактовку, различную классификацию турецких диалектов в научных исследованиях, мы придерживаемся мнения относительно того, что данная тема заслуживает пристального внимания в процессе изучения лингвострановедения, т.к., в зависимости от уровня подготовленности студентов, может быть и обзорно-завершающей в цикле лингвистических дисциплин, и ознакомительной в собственно диалектологическом плане.

Поскольку Турция – край туристический, студенты также должны усвоить информацию по главным достопримечательностям страны. В соответствии с этим предлагается подписать достопримечательности на туристической карте (например, по материалам [3]). Можно также дополнить задание подбором видеоматериалов к каждой достопримечательности.

Отмеченные методы работы со страноведческой информацией чаще всего применяются в заданиях по самостоятельной работе студентов. Их прямая цель и функция – способствование наиболее успешному запоминанию студентами изучаемого материала.

Страноведческие дисциплины – страноведение и лингвострановедение – востребованные временем области научного и образовательного знания, приобретающие особую значимость при подготовке востоковедов. Квалификация востоковеда требует знания не только и не столько языка,

сколько всей историко-культурной информации по стране изучаемого языка. Вместе с тем, следует признать, что, несмотря на давнюю традицию преподавания восточных языков в нашей стране, в том числе турецкого языка, отмечается недостаток учебно-методических материалов именно по циклу страноведческих дисциплин, что связано с постоянными быстроразвивающимися изменениями в социально-экономической, политической, культурной жизни стран. Поэтому каждый преподаватель при составлении рабочих учебных программ опирается на принципы и методы, исходя из собственного опыта преподавания. В данной статье мы попытались описать и перечислить те из них, которые находим наиболее эффективными в процессе преподавания дисциплин «Страноведение» и «Лингвострановедение» и которые стремимся учитывать при составлении рабочих учебных программ, а также заданий по самостоятельной работе студентов.

### Литература:

1. Багаутдинова М.И., Ягафарова Г.Н. Нетрадиционные уроки по башкирскому языку и литературе: Методическое пособие.– Уфа: Информреклама, 2003. – 136 с.
2. Türkçe altyazılı şarkılar, kilipler [Электронный ресурс]. URL: <http://www.turkceogretimi.com/turkce-sarkilar-altyazili/category/41> (Дата обращения: 28.02.2018).
3. Türkiye’de görülmesi gereken ilk 50 yer [Электронный ресурс]. URL: <https://gezimanya.com/Yazilar/turkiyede-gorulmesi-gereken-ilk-50-yer>(Дата обращения: 28.02.2018).